



Gemeinde Pfitsch - Comune di Val di Vizze

Autonome Provinz Bozen-Südtirol - Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 **Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679**

ÖFFENTLICHE ARBEITEN

LAVORI PUBBLICI

Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben erhoben und verarbeitet.

Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personali, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

Zweck der Datenverarbeitung

Finalità del trattamento dei dati

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung institutioneller, administrativer und buchhalterischer Funktionen oder zu Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bürgern und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet.

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.

Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde.

Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento.

Verarbeitung von besonderen Kategorien von personenbezogenen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten

Trattamento di categorie particolari di dati personali e/o di dati personali relativi a condanne penali e reati

Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 enthalten sind oder weil die Verarbeitung besagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist.

Il trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto il trattamento dei predetti dati è previsto da altre specifiche disposizione normative.

Besondere personenbezogene Daten sind jene, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religi-

Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o



Gemeinde Pfitsch - Comune di Val di Vizze

Autonome Provinz Bozen-Südtirol - Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

öse oder weltanschauliche Überzeugungen philosophische, o l'appartenenza sindacale, non- oder die Gewerkschaftszugehörigkeit her- ché i dati genetici, i dati biometrici intesi a vorgehen, sowie genetische Daten, biome- identificare in modo univoco una persona fi- trische Daten zur eindeutigen Identifizierung sica, i dati relativi alla salute o alla vita ses- einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten suale o all'orientamento sessuale della per- sona. oder Daten zum Sexualleben oder zur sexu- ellen Orientierung einer natürlichen Person.

Für die Zwecke der vorliegenden Informati- Ai fini della presente informativa vanno ten- on sind die personenbezogenen Daten über nuti presenti i dati personali relativi a con- strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten danne penali e reati, e la connessa normati- zu berücksichtigen, und die damit zu- va di seguito riportate: sammenhängende, in der Folge angeführte Bestimmung:

- GvD 18.04.2016, Nr. 50 - Kodex der öffentlichen Verträge - Art. 80
- D.Lgs. 18.04.2016, n. 50 - Codice dei contratti pubblici - art. 80

Verarbeitungsmethoden

Modalità del trattamento

Die Daten werden mit informatischen Systeme- I dati vengono trattati con sistemi informatici und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

Die Mitteilung der Daten

Il conferimento dei dati

ist obligatorisch und bedarf nicht der Zu- ha natura obbligatoria e non richiede il con- stimmung der betroffenen Personen. senso degli interessati.

Die fehlende Mitteilung der Daten

Non fornire i dati comporta

hat zur Folge, dass Gesetzespflichten miss- non osservare obblighi di legge e/o impedi- achtet werden und/oder dass diese Verwal- re che questa amministrazione possa ri- tung daran gehindert wird, den von den be- spondere alle richieste presentate dagli in- troffenen Personen eingereichten Anträgen teressati. zu entsprechen.

Die Daten können mitgeteilt werden

I dati possono essere comunicati

allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körper- a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della schaften und Organen der öffentlichen Ver- Pubblica Amministrazione, Aziende o Istitu- waltung, Betrieben oder Einrichtungen), zioni) che, secondo le norme, sono tenuti a welche im Sinne der Bestimmungen ver- conoscerli o possono conoscerli, nonché ai pflichtet sind, diese zu kennen, oder diese soggetti che sono titolari del diritto di acces- kennen dürfen, sowie jenen Personen, die so o del diritto di accesso civico generaliz- Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des zato. In caso di dati particolari e/o dati relati- allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle vi a condanne penali e reati la comunicazio- von besonderen personenbezogenen Daten ne avviene ai soggetti e nelle forme indicati und/oder von Daten über strafrechtliche nel regolamento per il trattamento dei dati Verurteilungen und Straftaten erfolgt die sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento



Gemeinde Pfitsch - Comune di Val di Vizze

Autonome Provinz Bozen-Südtirol - Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.

del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.

Die Daten können

I dati potranno essere conosciuti

vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung **zur Kenntnis genommen werden.**

dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.

Die Daten werden

I dati potranno essere diffusi

ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen **verbreitet.**

nei soli termini consentiti dalle normative.

Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten

Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali

Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.

Rechte der betroffenen Personen

Diritti degli interessati

Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die

Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione - oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).



Gemeinde Pfitsch - Comune di Val di Vizze

Autonome Provinz Bozen-Südtirol - Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).

Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter	Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali
---	--

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist die Gemeinde Pfitsch, mit Sitz in Pfitsch, Wiesen 110;	Titolare del trattamento è il Comune di Val di Vizze, con sede in Val di Vizze, Prati 110;
---	--

Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist Dr. Vitroler Alfred, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen;	Responsabile del trattamento dei dati personali è dott. Vitroler Alfred, domiciliato per la carica presso la sede del titolare;
---	---

Datenschutzbeauftragter (DPO) ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung, erreichbar unter der E-Mail-Adresse: paolorecla.dpo@legalmail.it .	Responsabile della Protezione dei Dati personali (DPO) è l'Avv. Paolo Recla, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica: paolorecla.dpo@legalmail.it .
---	--